

I campi flegrei pueden ser considerados como la forma análoga de un Nápoles posible y que no existe. Sin embargo, una buena potenciación de los *campi flegrei* necesita del Nápoles real. Las formas de urbanización de los *campi* permiten todavía un mantenimiento de las arquitecturas históricas, de sus espacios singulares, de sus caminos y su vegetación.

Por ello el *progetto Monterusciello* puede ser considerado como una pieza singular en la *colonización de este territorio*: como un polo urbano que estructure esta zona. El aprovechamiento de la infraestructura y las edificaciones en este proyecto realizadas hace razonable esta hipótesis.

Sin embargo, Monterusciello deberá disponer de una *complejidad suficiente* para dar cabida a los servicios centrales y a la imagen urbana que los agregados residenciales del norte de Pozzuoli necesitan. Pero también deberá dar respuesta a una *oferta residencial más diversificada* que pueda canalizar el proceso de suburbanización particular (tantas veces "abusivo") que se aprecia en *i campi flegrei* y mantener así el uso agrícola actual.

Su buena accesibilidad a través de la Tangenziale deberá ir complementada con el apoyo de la Via Domiziana que "cose" los núcleos y símbolos históricos originales y que podrá vertebrar estos barrios con el *recorrido urbano tradicional* de los *campi flegrei* (Pozzuoli, Monte Nuovo, Arco Felice, Averno, Monterusciello).

El proyecto imagina aquéllas hipótesis generales a partir de las siguientes operaciones:

a) *Un Boulevard como eje superior* que conecte los barrios y supere la fractura provocada por la Tangenziale. Se proyecta un amplio boulevard de 35 metros que cubrirá parcialmente en parte la Tangenziale en el punto en que circula deprimida. Su pendiente es continua (5-6 %) y sigue la directriz paralela al ferrocarril que permite "pasar" entre los bloques ya ejecutados. El boulevard enlaza el futuro CNR situado junto a la Antica Masseria con las inmediaciones de Monterusciello 1, al situar un nuevo edificio público mirador en la cota 130, el punto más alto del Monte, el cual deviene como símbolo global y referencia paisajística de largo alcance.

El boulevard da acceso a un grupo de edificaciones de tipo pabellón con uso

residencial y de servicios que pueden compartir el coste de la urbanización. La continuidad espacial de este paseo permite auspiciar que se convierta en el eje de mayor calidad ambiental del sector.

b) *La construcción de unas fachadas a la Tangenziale*. Se proyecta un sistema de edificación que "envuelva" la vía de forma que evite su influencia negativa sobre la ciudad (por su dominancia visual y su impacto acústico). Son hangares que respetan las reservas de seguridad pertinentes y localizan actividades terciarias, artesanales, de pequeña industria..., de gran interés para la carretera. En este caso el acceso se produce desde el barrio, pero la presencia visual, desde la gran arteria de tráfico.

Cuando la Tangenziale se acerca a un pequeño túnel artificial creado para dar paso al boulevard, la edificación se aparta y crea un gran espacio sin acceso que también acoge actividad terciaria. Desde este punto arranca una línea de edificación con usos parecidos que rellena parte del solar reservado al Liceo (que se traslada) y actúa como basamento del barrio ya construido.

c) *La calle contra pendiente*, en zig-zag, que accede desde la estación hasta la cima del Monte con un 7 % de pendiente, tiene una sección asimétrica, produce cruces en una o varias plazas circulares y define un espacio abierto en discontinuidad con el suelo agrícola adyacente.

Un sistema de transporte colectivo discurre por el barrio para mitigar el gran desnivel; su costo puede ser moderado ya que cada circuito podría cubrirse en 15 minutos.

d) *El área deportiva* se sitúa en el parque entre los dos barrios por su mejor posición y condición topográfica. El suelo de la antigua

■ *Fotoplano de los barrios de reciente construcción, Monterusciello 1 y Monterusciello 2.*

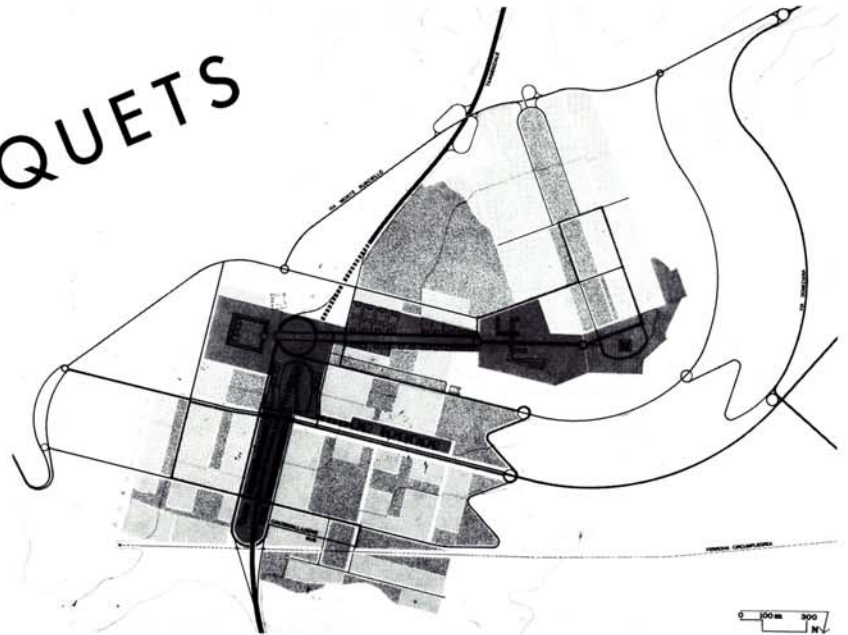
Air photograph of the recently developed neighbourhoods: Monterusciello 1 and Monterusciello 2.



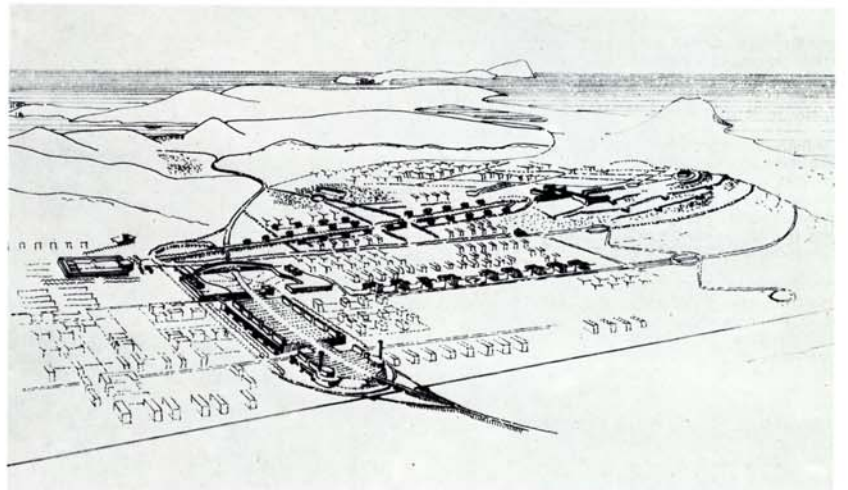
BUSQUETS

■ *Esquema de la propuesta. Destacan dos ejes principales, un boulevard en la parte superior y el tratamiento específico de la Tangenziale a su paso por Monterusciello 2.*

Study of the proposal, with two outstanding main axes: a boulevard on the upper part, and the specific treatment of the Tangenziale in its way through Monterusciello 2.



■ *Perspectiva general de la propuesta. General perspective of the proposal.*



■ *Vista aérea del estado actual en la zona de proyecto. Aerial view of the present layout of the site area.*



zona deportiva ha de servir como suelo de expansión residencial futura ensayando formas de manzanas de viviendas de densidad media y bajo coste de urbanización: 1) con modelos bifamiliares, 2) o modelos de vivienda con taller artesanal, y 3) formas de vivienda con pequeño huerto o jardín.

Los viajes sugieren ilusión y provocan contraste en la aprehensión de formas urbanas poco conocidas respecto a las del propio contexto. La belleza de las condiciones de los *campi flegrei* convierte la fantasía de un proyecto en imágenes: no hay mejor forma de presentar las imágenes que los proyectos

english

"i campi flegrei" can be considered the analogous shape of a possible Naples that does not, however, exist. On the other hand, the real Naples becomes necessary in order to potentiate "i campi flegrei" to their full extent. The urban shapes of "i campi" allow the historical architectures with their singular spaces, their routes and vegetations to continue to be maintained.

For this reason, the progetto Monterusciello can be approached as a singular piece within the present colonisation of the territory: as an urban centre structuring the area. The advantages already taken of the existing infrastructure and development turn this into a reasonable hypothesis.

However, Monterusciello will need to rely on the necessary complexity that will allow it to offer the central services and urban image the residential extensions to the north of Pozzuoli require. But it will also need to respond to a more diversified residential offer so as to control the (in so many cases "abusive") process of private suburban development registered in "i campi flegrei", in this way maintaining the present agricultural land usage.

Its easy accessibility provided by the Tangenziale will need the added support of the Via Domiziana which "stitches" the original historical centres and symbols together and will be able to provide a backbone for these neighbourhoods, following the traditional urban routes of "i campi flegrèi" (Pozzuoli, Monte Nuovo, Arco Felice, Averno, Monterusciello). The project imagines these general hypotheses taking the following operations as a starting point:

a) A Boulevard as a higher axis linking the neighbourhoods together and overcoming the fracture created by the Tangenziale. A 35 metre-wide boulevard has been designed to cover the Tangenziale partly, at a point where the latter is sunken. It maintains a constant gradient (5-6 %) and runs parallel to the railroad which allows it to "go" through the already developed blocks.

The Boulevard connects the future CNR, sited next to the Antica Masseria, to the surrounding area of Monterusciello 1, and a new public mirador-building will be sited at 130 m above sea-level, the highest point on the Monte, appearing as a global symbol and as an outstanding landmark.

The Boulevard gives access to a group of pavillion-type buildings for residential and service purposes which can share the costs of urbanisation. The spatial continuity provided by this avenue makes it possible to predict that it will become the axis of greatest environmental quality in the area.

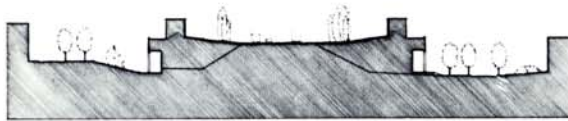
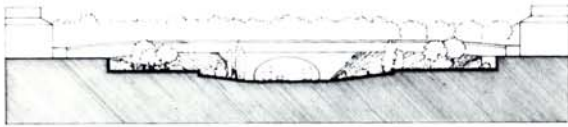
b) The building of "façades" overlooking the Tangenziale. The project foresees a system of development that "envelops" the Via in such a way as to avoid the latter's negative influence on the city (through its visual dominance and acoustic impact), and which consists in warehouses that respect the required security areas, and house business and office activities, arts and crafts, small industrial enterprises . . . all of which are of great interest to urban life and always seek the advantages of this "façade" effect looking out into the street. In this case, access takes place from the actual neighbourhoods, but their visual presence is appreciated from the great traffic artery.

As the Tangenziale approaches a small artificial tunnel, created to give way to the Boulevard, development is set back in order to create a wide space without access also housing business activities. From this point stems a line of development for similar uses, covering part of the site reserved for the Liceo (which is being moved) and acting as a base for the already developed neighbourhood.

c) The cross-gradient street, following a zigzag course from the station up to the top of the Monte, with a gradient of 7%, offers an asymmetrical section, provides crossings in circular roundabouts, and defines an open space as a discontinuity effect from the



Plano general de la ordenación propuesta. General view of the proposed layout.



■ Serie secuencial de secciones características proyectadas para la Tangenziale, a su paso por Monterusciello.

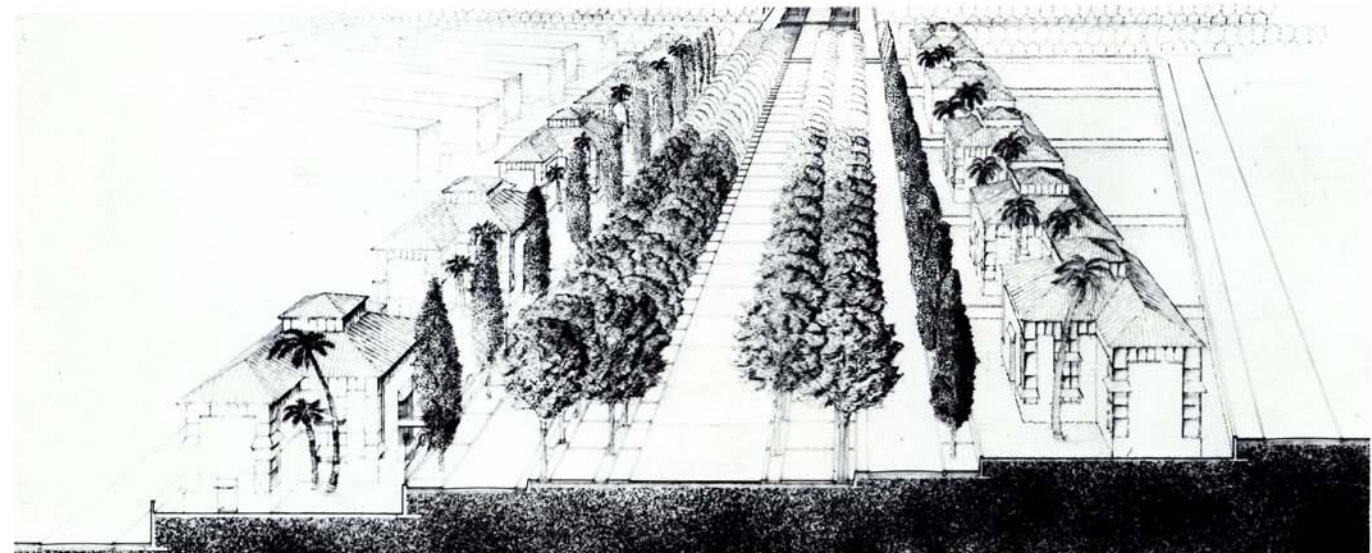
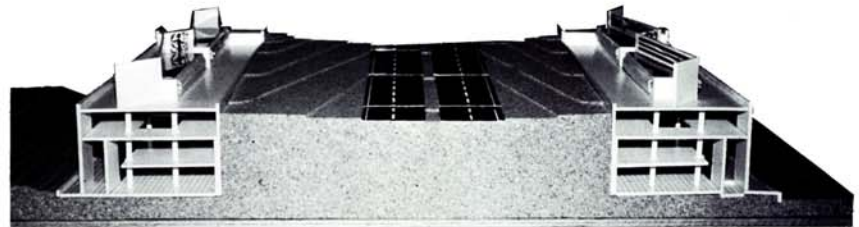
Sequence of characteristic sections designed for the Tangenziale in its way through Monterusciello.

■ En la zona central de la Tangenziale "se proyecta un sistema de edificación que "envuelve" la Vía de forma que evite su influencia negativa sobre la ciudad (por su dominancia visual y su impacto acústico). Son hangares que respetan las reservas de seguridad

pertinentes y localizan actividades terciarias, artesanales, de pequeña industria... de gran interés para la carretera. En este caso el acceso se produce desde el barrio, pero la presencia visual, desde la gran arteria de tráfico".

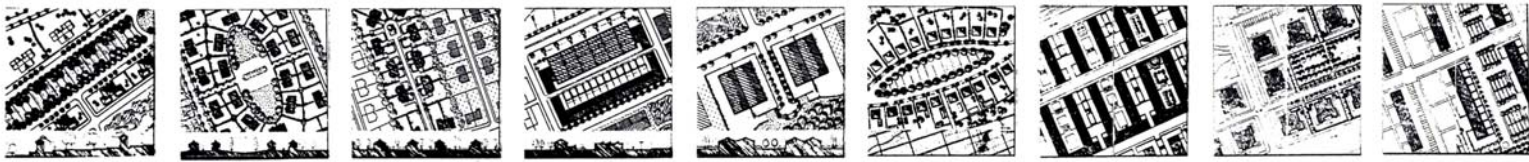
In the central area of the Tangenziale "a system of development is designed to "envelop" the Vía in order to avoid its negative influence on the city (visual dominance and acoustic impact). Warehouses are built, respecting the pertinent

security reserve areas, to house office, craft, and small-scale industry activities ... of great interest to the road. They are approached, in this case, from the neighbourhood with a visual presence from the great traffic artery".



■ Sección fugada del eje boulevard que resuelve la pendiente lateral de la montaña. Su edificación tipo pabellón se prevee para uso residencial y de servicios.

Fugue section of the boulevard axis, solving the mountain slope gradient. Its pavilion-type development is foreseen for residential uses and facilities.



adjacent agricultural land. A system of collective public transport circulates through the neighbourhood, thus reducing the effects of the great unevenness; its cost can be moderate since each route could be covered in 15 minutes.

d) *The sports area* is located in the park between the two neighbourhoods due to the more optimal topographic location and conditions. The old sports area site will be used for future residential expansion, trying out building-types for medium-density and low-cost dwelling blocks: 1) models to house two families, 2) or dwelling models with workshop, and 3) dwellings with small orchard or garden.

Journeys suggest expectation and provoke a contrast between the appreciation of relatively unknown urban shapes and those belonging to one's own context. The beauty offered by the conditions of "i campi flegrei" turns the fantasy of a project into images: there is no better way presenting images than through projects.

■ *Diferentes tipologías para relleno de los interiores vacíos y de la futura expansión residencial. Manzanas de viviendas de densidad media y bajo coste de urbanización, con modelos: Bifamiliares, de vivienda con taller artesanal, de vivienda con un pequeño huerto o jardín,...*

Different typologies for the infilling of empty interstices and future residential expansion. Medium density and low development blocks of dwellings including the following types: semi-detached, dwelling with workshop, dwelling with small vegetable patch or garden...

■ *Planta de la Tangenziale y tratamiento de su fachada.*
Ground plan of the Tangenziale and treatment of its frontage.

■ *Interpretación del territorio y proyecto para Monterusciello. Pozzuoli y Napoles con la gran explosión metropolitana. La geografía volcánica y la extensión agrícola: Monterusciello queda formalizado como el gran núcleo urbano de i Campi Flegrei (Campos Encendidos).*

Study of the territory and scheme for Monterusciello. Pozzuoli and Naples with the great metropolitan explosion. Volcanic geography and agricultural extension: Monterusciello becomes formalised as the great urban nucleus of the Campi Flegrei (Burning Fields).

■ *(Página siguiente). Foto aérea de la zona central del puerto y de la ciudad de Nápoles.*

(Following page). Air photograph showing the central port area and of the city of Naples.

"Monterusciello como centro Urbano de i Campi Flegrei". Proyecto de Joán Busquets para la XVII Triennale di Milano, 1987. Realizado con Pasqual Más, Jose Antonio Tajadura. Colaboradores: Xavier Ludevid, Anna Llop, Mercè Busquets, Jordi Solé.

